

E6 - I Thought I Wanted to Keep Watching Her Forever

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Yuki

I... Itsuomi-san.

[00:06] (Flashback) Itsuomi

"It's okay if it's me"?

How much does that cover?

[00:10] Yuki

Everything.

[00:14] Yuki

What's that kiss to the hand supposed to mean?

SIGN I Thought I Wanted to Keep Watching Her Forever

[01:51] Itsuomi

Yuki?

[01:56] Itsuomi

You okay?

[01:59] Yuki

Calm down.

[02:01] Yuki

My phone... Where's my phone?

[02:04] Yuki

Oh, I had it in my pocket!

[02:09] [Messenger] Sign

Why do you want to learn sign language?

[02:09] [Messenger] Sign

Feeling lightheaded?

[02:09] Yuki

Oh, no...

[02:12] [Messenger] Sign

I'm fine, sorry.

[02:15] [Messenger] Sign

If you're fine,

[02:17] [Messenger] Sign

then look my way.

[02:21] Yuki

I'm getting too flustered.

[02:23] Yuki

But given what he just did...

[02:27] Yuki

He never has any concept of personal space!

[02:34] [SONG] Sign

Did you understand my signing?

SIGN Did you understand my signing?

[02:37] Itsuomi

Huh?

[02:39] Itsuomi

Oh, yeah.

[02:42] Itsuomi

"Everything."

[02:46] Itsuomi

Is that so?

[02:48] Yuki

That must've made my feelings for him obvious.

[02:52] Yuki

He's an observant guy...

[02:56] Yuki

And he's staring at me full on!

[02:59] [SONG] Sign

What is it?

SIGN What is it?

[03:02] [Messenger] Sign

About Rin...

[03:07] [Messenger] Sign

It seemed like she was coming
to our bar to see Kyouya.

[03:09] [Messenger] Sign

What about you?

[03:12] [Messenger] Sign

There to see me?

[03:17] Yuki

Okay, he probably knows.

[03:26] [Messenger] Sign

It's just...

[03:28] [Messenger] Sign

That's the feeling I got.

[03:29] Yuki

See?

[03:32] Yuki

But...

[03:34] Yuki

I bet he doesn't know how

intense my feelings are.

[03:39] Yuki

*Or how figuring out these
love-adjacent feelings within me*

[03:46] Yuki

*opened my eyes to just
how much I had to learn.*

SIGN I love you.

[04:00] Itsuomi

I know.

[04:01] Itsuomi

Yeah, yeah.

[04:03] Yuki

He wasn't looking!

[04:04] Itsuomi

Oh, sorry.

[04:06] Itsuomi

The bar's booked out
for a private party tonight,

[04:09] Itsuomi

so I should go in early.

[04:10] Yuki

Huh?

[04:11] Itsuomi

Also, I'm going overseas again on Monday.

[04:16] Itsuomi

I'll be back around the end of spring break.

[04:18] Yuki

Does that mean...

[04:20] Yuki

He'll be gone for a month and change?

[04:24] Yuki

Oh...

[04:26] [Messenger] Sign

Send me sign
language vids.

[04:28] [Messenger] Sign

I'll study up while I'm there.

[04:35] [SONG] Sign

Will do

SIGN Will do

[04:40] Itsuomi

Once I'm back,

[04:42] Itsuomi

I'll be sure

[04:44] Itsuomi

to make time

[04:46] Itsuomi

for us.

[04:54] Itsuomi

Hmm? What's up?

[04:59] Itsuomi

"Why..."

[05:02] Itsuomi

did you just..."

[05:06] Itsuomi

Oh, that.

[05:13] Yuki

*I taught him what patting
the head means in sign before.*

[05:20] [SONG] Sign

Yuki...

SIGN Yuki...

[05:21] [SONG] Sign

May I fall for you?

SIGN May I fall for you?

[05:31] [SONG] Sign

Are you okay for time?

SIGN Are you okay for time?

[05:35] Itsuomi

Right.

[05:46] Yuki

*Breathing in the cool,
fresh air is calming me down.*

[05:52] Rin

Huh?

[05:53] Rin

Yuki!

[06:02] Rin

Huh?

[06:03] Rin

Whoa, what's up?!

[06:05] Yuki

We only met for a short while,

[06:07] Yuki

*but I'm so happy he did for me what I'd only
consider doing for people I truly care about*

[06:14] Yuki

that I'm starting to get carried away.

[06:18] Oushi

Yikes, it's cold.

[06:21] Oushi

It might even snow again.

[06:25] Yukimom

Oushi-kun?

[06:27] Oushi

Oh, Yuki's mom.

[06:29] Yukimom

Good evening.

[06:30] Yukimom

You're walking Mint-chan, are you?

[06:33] Oushi

Izumi and her folks are on a trip
right now, so I'm taking care of Mint.

[06:36] Yukimom

Lucky Izumi-chan.

[06:39] Oushi

Feeling the wanderlust?

[06:41] Yukimom

Not that. I mean she's lucky
for having such a nice friend.

[06:46] Oushi

Right...

[06:47] Yukimom

I'm sure Yuki finds it very reassuring
that you go to the same college, too.

[06:52] Oushi

Unfortunately, I don't believe
she shares that sentiment.

[06:57] Yukimom

Of course she does!
You even know sign language!

[07:03] Oushi

If she ever has trouble
in college, I'm right there.

[07:08] Yukimom

Huh?

[07:09] Oushi

You can always leave her in my hands.

[07:13] Yukimom

Thanks.

[07:15] Oushi

Is Yuki-san doing okay these days?

[07:17] Yukimom

Oh, she just texted me saying she was
staying the night at a friend's place.

[07:23] Oushi

What?

[07:23] Yukimom

Rin-chan called me right after that, too.

[07:26] Oushi

Oh...

[07:27] Yukimom

I feel like she hasn't stayed over
at a friend's place since elementary school.

[07:32] Rin

Understood. Goodbye.

[07:36] Rin

Okay, alibi secured!

[07:37] Itsuomi

Thanks, Rin.

[07:39] Oushi

No way.

[07:41] Yukimom

Hmm?

[07:42] Oushi

Oh, uh... Well...

[07:45] Yukimom

What?

[07:47] Oushi

Do you mind giving me
Yuki-san's contact details?

[07:52] Kyouya

Oh, man. Good work.

[07:54] Itsuomi

You too.

[07:56] Kyouya

I'm so grateful that they chose to host
their wedding afterparty here.

[08:01] Kyouya

Y'know, an afterparty can also
be a good time for hookups.

[08:05] Kyouya

But you stole the spotlight.
I felt bad for the guys.

[08:10] Kyouya

Remember how you said you weren't really
looking for a girlfriend not so long ago?

[08:17] Kyouya

When you said that, I fully believed it.
You're always going overseas and all.

[08:22] Kyouya

You're going somewhere on
Monday too, aren't you?

[08:26] Kyouya

Itsu, where are you thinking of
taking this thing with Yuki-chan?

[08:31] Itsuomi

Why do you sound so worried?

[08:34] Kyouya

Because you worry *the heck* out of me!

[08:36] Kyouya

You've got a screw or two loose up there, man.

[08:39] Kyouya

You never book accommodations
before you fly off somewhere.

[08:42] Kyouya

And, like, you seem likely to fall into
some active volcano abroad and die.

[08:46] Kyouya

You keep going to these places!

[08:48] Itsuomi

Yeah, they're not always fenced like in Japan.

[08:51] Kyouya

Don't try to distract me!

[08:53] Kyouya

How do you feel about Yuki-chan?!

[08:56] Itsuomi

You sure enjoy romance chatter, huh?

[08:58] Kyouya

You bet I do! I love reading gossip
about celebrity romances and stuff!

[09:03] Kyouya

That's not the point, though.

[09:07] Itsuomi

This is, like, just my opinion, but...

[09:12] Itsuomi

Yuki is crystal clear.

[09:15] Itsuomi

That she's never had to hear any nasty words
thrown her way probably plays a part.

[09:21] Itsuomi

People are all empty glasses at first.

[09:26] Itsuomi

And it's other people who scratch them up,
make a mess of them, or help them shine.

[09:33] Itsuomi

I thought I wanted
to keep watching her forever.

[09:40] Itsuomi

Her eyes, her hands,
and her expressions are all beautiful.

[09:45] Itsuomi

Now I'm no longer just "watching."

[09:50] Itsuomi

I've just been captivated by her.

[09:54] Kyouya

Bro's down bad! Does he not realize it?

[10:01] Rin

Are you closed for the night?

[10:03] Kyouya

Oh, Rin-chan, Yuki-chan.

[10:05] Kyouya

Nah, you're good.

[10:06] Kyouya

Have a seat.

[10:07] Rin

Yay!

SIGN Don't you have a curfew?

[10:16] Rin

She's spending the night at my place.

[10:18] Kyouya

Oh? Nice. The college life.

[10:28] Itsuomi

Can I borrow her for a sec?

[10:29] Rin

Huh? Huh?!

[10:33] Itsuomi

What?

[10:35] Itsuomi

When did it start snowing? We had such good weather during the day, too.

SIGN m 0 0 | 100 0 100 0 100

SIGN I'll be staying at Rin-chan's place tonight. We're not bothering you two by showing up, are we?

[10:41] Itsuomi

Hmm?

[10:43] Itsuomi

Oh, nah.

[10:59] Itsuomi

So warm.

[11:03] Itsuomi

The sky looked pretty similar the first time you came here too, right?

SIGN I didn't think I'd get to see you again before my trip.

[11:21] Itsuomi

When I show her this,

SIGN I didn't think I'd get to see you again before my trip.

SIGN I was going to tell you this when we met up after I got back, but screw that.

[11:23] Itsuomi

she'll look at me.

SIGN I'll use sign

SIGN to say it.

SIGN Yuki.

SIGN I want you to...

[11:59] Yuki

Does he realize what he's saying with that sign?

[12:04] Yuki

Wait, I didn't even teach him that.

[12:10] Itsuomi

Yuki.

[12:15] Itsuomi

How about we...

[12:19] Itsuomi

become a couple?

[12:28] Itsuomi

How about we become a couple?

[12:41] [SONG] Sign

Why?

SIGN Why?

[12:44] Itsuomi

"Why"?

[12:46] Itsuomi

Because I'd like to go out with you.

[12:51] [SONG] Sign

Why?

SIGN Why?

[12:56] Itsuomi

I wasn't really expecting all this, either.

[12:59] Itsuomi

I'll probably keep traveling to places

[13:02] Itsuomi

and meet all kinds of people during my travels.

[13:05] Itsuomi

But none of those places will have you.

[13:12] Yuki

My vision's getting blurry.

[13:15] Yuki

I can only figure out bits and pieces...

[13:23] Itsuomi

Can you still read my lips?

[13:27] Yuki

Not all of it.

[13:36] Itsuomi

I want you, Yuki.

[13:45] Itsuomi

Is your answer gonna be an okay?

[13:52] Yuki

Itsuomi-san...

[14:04] Itsuomi

Yeah?

[14:08] Itsuomi

Cool.

[14:09] Yuki

Huh?

SIGN I want her

[14:10] Yuki

He's awfully cool about it.

SIGN Who's her?

[14:12] Yuki

*What is this? The same vibes
as that one playground game?*

SIGN I want her

SIGN Who's her?

SIGN I want her

[14:18] Itsuomi

I'll learn... more... sign language.

[14:34] Kyouya

Why d'you have your arm draped over her?

[14:36] Itsuomi

Uh... so, we're going out.

[14:42] Rin

Wh-Wh-Where did that come from?!

[14:44] Kyouya

What? Really?!

[14:46] Rin

You're going out?!

[14:47] Kyouya

For real?!

[14:48] Yuki

Their lips are moving too fast to read.

[14:52] Itsuomi

Huh?

[14:53] Itsuomi

Whoa, all three of you
have the exact same look.

[14:55] Kyouya

Well, *duh!*

[14:57] Rin

Man... Wow.

[15:00] Rin

That's crazy, Yuki.

[15:02] Itsuomi

Don't hide your lips, Rin.

[15:05] Kyouya

Itsu, of all people?

[15:08] Itsuomi

Kyouya, get me a beer.

[15:10] Kyouya

Right away.

[15:12] Rin

So, how are you when you're
dating someone, Itsuomi-san?

[15:16] Itsuomi

Normal?

[15:17] Rin

And I wanna know what "normal" means to you!

[15:21] Rin

Cool, cool! You did seem
to have taken a liking to Yuki!

[15:27] Rin

I'm so happy for you, Yuki!

[15:27] Yuki

*Rin-chan's glee is starting
to make this all sink in.*

[15:34] Yuki

He really is such an enigma.

[15:39] Itsuomi

Let's bounce.

[15:40] Rin

Huh? There's so much more
I'd like to talk about.

[15:44] Itsuomi

Yuki has a 10 PM curfew, right? It's past ten.

[15:48] Rin

Like we said, she's spending the night at mine.

[15:51] Itsuomi

Yeah, but her folks don't know
you're out right now, do they?

[15:54] Rin

Oh, right.

[15:55] Itsuomi

I'll walk her to your place.

[15:57] Rin

I'll go, too.

[15:59] Itsuomi

Why don't you stay and drink some more?

[16:02] Itsuomi

Walk her later, Kyouya.

[16:05] Kyouya

Okay. Stick around some more, Rin-chan.

[16:08] Rin

Sure!

[16:09] Rin

This is the key to my place.

[16:12] Rin

That reminds me.

[16:14] Rin

Yuki saw some girl handing you
a key and got worried.

[16:18] Kyouya

Oh... yeah, that's a thing.

[16:22] Itsuomi

Got it.

[16:23] Itsuomi

Let's go.

[16:24] Yuki

Huh? Is Rin-chan not coming with us?

[16:37] [Messenger] Sign

Aren't you glad you got
to walk home together?

[16:37] [Messenger] Sign

I'll head back in a while myself.

[16:38] Rin

*Aren't you glad you got to walk home together?
I'll head back in a while myself.*

[16:44] Yuki

*I see. She's spending some
alone time with the boss, too.*

SIGN Emma giving me that key...

[16:49] Yuki

Huh? Itsuomi-san?

[16:53] [Messenger] Sign

Emma giving me that key?
Don't worry about it.

[16:58] [Messenger] Sign

I'd just let her borrow
my apartment.

[16:59] Yuki

*I'm not sure I understand what
"borrowing an apartment" is all about.*

[17:05] [Messenger] Sign

I won't do it again.

[17:10] Yuki

*I'm not sure how much say
I have in his friendships.*

[17:16] Yuki

I don't want to cause any issues.

[17:19] Yuki

*And I certainly don't want to
make his world a smaller place.*

[17:27] Yuki

Huh?

[17:29] Yuki

I've got some other messages.

SIGN Oushi

SIGN Oushi

[17:31] Yuki

Oushi-kun?

[17:33] [Messenger] Sign

Today

[17:33] [Messenger] Sign

*I got your ID
from your mom.*

[17:33] [Messenger] Sign

Add me.

[17:33] [Messenger] Sign

Oushi.

[17:35] Yuki

What? Why now?

[17:39] Yuki

*Oh, yeah. Why were he and Itsuomi-san
scowling at each other the other day?*

[17:45] Yuki

I'll add him later.

[18:01] Yuki

He's holding my hand.

[18:05] Yuki

He was always just grabbing it before.

[18:09] Yuki

Oh, so this is what...

[18:13] Yuki

holding hands is like.

[18:16] Yuki

*The way his hands moved
back there was so assertive.*

[18:23] Yuki

*I don't even feel like
I'm walking home right now.*

[18:30] Rin

Man, that nearly gave me a heart attack.

[18:33] Rin

I never expected them
to start going out tonight.

[18:37] Kyouya

Right?

[18:39] Rin

But Itsuomi-san was
the same as ever, wasn't he?

[18:45] Rin

I'm worried...

[18:48] Kyouya

Y'know, I think he was actually on cloud nine.

[18:51] Rin

What? You mean he was putting on a front?

[18:54] Kyouya

I don't think he was hiding it or anything.

[18:57] Kyouya

Maybe you couldn't see it, but for me,
it was quite apparent in his face.

[19:01] Kyouya

Good for him.

[19:02] Rin

Yeah. All the best to those two.

[19:08] Kyouya

Hey, Shin.

[19:12] Shin

Where's Itsu-kun?

[19:13] Kyouya

Done for the night. He left.

[19:15] Shin

Oh...

[19:17] Kyouya

You're leaving?

[19:19] Kyouya

Sure you don't want a drink?

[19:23] Shin

Nah, I don't wanna be the third wheel.

[19:41] [Messenger] Sign

Thank you for walking me.

[19:43] [Messenger] Sign

Sure.

[19:45] [Messenger] Sign

Thank you for walking me.

[19:45] [Messenger] Sign

Sure.

[19:45] [Messenger] Sign

Have a safe trip.

[19:54] [Messenger] Sign

Have a safe trip.

[19:54] [Messenger] Sign

Thanks.

[19:54] [Messenger] Sign

Do you have a passport?

[20:01] [Messenger] Sign

Do you have a passport?

[20:01] [Messenger] Sign

I don't. I do want to try
going overseas, though.

[20:04] [Messenger] Sign

I don't. I do want to try
going overseas, though.

[20:04] [Messenger] Sign

Get one, and I'll
take you.

[20:05] Yuki

I can go with him?

[20:10] [Messenger] Sign

I'll do that. And I'll
save up money.

[20:13] [Messenger] Sign

It'll be my immediate goal.

[20:20] Itsuomi

Later.

[20:21] [SONG] Sign

See you.

SIGN See you.

[20:45] Itsuomi

Yuki.

[21:28] Yuki

*These hands that hold me,
those eyes that gaze upon me...*

[21:34] Yuki

will see yet another new, uncharted world.

[21:39] Yuki

*I don't want you to think I only see what's
around me, so I won't say it to you,*

[21:45] Yuki

*but I've even fallen in love with
looking up at your face like this.*

[21:50] Yuki

*Every expression you show me
drenches me in a shower of light.*

[21:57] Yuki

On this day, February 21st,

[21:59] Yuki

our worlds came together as one.

SIGN I Thought I Wanted to Keep Watching Her Forever

[22:49] Kyouya

So, why did you choose now?

[22:53] Itsuomi

What do you mean?

[22:54] Kyouya

You're going on a trip on Monday.

[22:57] Kyouya

You go away right after you start dating?

That'll suck for her.

[23:01] Itsuomi

I didn't want to regret anything, like,

"I should've asked her out sooner."

[23:05] Kyouya

Huh...

[23:06] Itsuomi

Y'know, we only just started dating...

[23:09] Kyouya

Yeah?

[23:11] Itsuomi

But I don't see Yuki and I breaking up.

[23:17] Itsuomi

What's with the silence?

[23:18] Kyouya

You sounded so young and innocent.

[23:21] Kyouya

Not that there's anything wrong with that.

I'm rooting for the two of you.

[23:26] Itsuomi

Cheers.

[23:27] Kyouya

Bye.

[23:32] Kyouya

Hot damn,

[23:35] Kyouya

he really is on cloud nine.

Revision #1

Created 2025-01-15 18:18:33 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:18:33 UTC by whimsee